

奥运会主题口号的批评话语分析

林景

(江西师范大学 外国语学院,江西 南昌 330022)

[摘要]批评语言学倡导对语篇,尤其是对公众语篇进行批评性分析,主要目的是增强人们的语言意识,提高对语言运用的鉴赏和批评能力。批评语篇分析的语言分析基础是Halliday的系统功能语言学,主要从四个方面分析语篇中可能具有的意识形态意义:分类系统、及物系统、情态系统和转换系统。以1984年到2004年的六届夏季奥运会的主题口号为研究对象,从分类系统的角度对语篇进行批评性分析,以揭示语篇背后隐藏的意识形态意义。

[关键词]批评语篇分析;分类系统;奥运会主题口号

[中图分类号]G05 **[文献标识码]**A **[文章编号]**1673-9477(2008)02-0072-02

批评语言学,按Fowler(1991)的说法,是一种“工具语言学”(Instrumental Linguistics)。它主要是对语篇,尤其是公众语篇进行语言、权势和意识形态之间的关系的研究,而且联系相关的历史与社会语境,揭示语篇中所隐含的意识形态领域的控制和统治关系。批评语篇分析的主要目的在于增强人们的“语言意识”(language awareness),提高他们对语言运用的鉴赏和批评能力(辛斌,2005)。

批评语篇分析是以系统功能语言学为基础的。Halliday(1994)认为,语言是一个意义潜势系统,任何语篇都是语言使用者在特定语境中根据不同目的从这一体系中所做出的选择。形式与内容之间的关系并非约定俗成的,用什么样的形式本身就是一个社会意义,结构的不同反映出意识形态意义的差异。批评语篇分析把语言系统看作是一种选择性系统,及物性(transitivity)、情态(modality)、分类(classification)等均可做出选择(戴伟华、陈宇韵,2004(4))。可以说选择是第一性的,一个语篇具有什么样的结构都是选择的结果,而其蕴涵的语义则是一定历史和社会环境下的选择。所以作者在写作时,就一个相关内容,往往会根据自己的需求来选择有利于自己的材料来组织语篇,因此目的性很强。正如Halliday(1973:65)所说,语言因其在社会中所发生的作用而存在;说话者通过语调、词汇、语法结构等方式进行意义选择;对形式的选择是有意义的。

一、主题口号的批评性语篇分析

(一)主题口号简介

奥运会主题口号是奥运会主办国主办此届奥运会理念的高度概括和集中体现,相当于给奥运会贴了一个“标签”,在向外界表达主办国对待奥运的态度,也是为了表现主办国参与奥林匹克运动的积极性。奥运会主题口号是从1984年洛杉矶夏季奥运会开始的,本文就以1984年到2004年的六届夏季奥运会的主题口号为研究对象,将其排列如下:

1984年洛杉矶夏季奥运会:Play part in History

1988年汉城夏季奥运会:Harmony and Progress

1992年巴塞罗那夏季奥运会:Friends for life

1996年亚特兰大夏季奥运会:The celebration of the century

2000年悉尼夏季奥运会:Share the spirit

2004年雅典夏季奥运会>Welcome Home

“非政治化”一直是奥林匹克运动会的基本原则,然而诞生于西方政治社会之中,奥运会一开始就带有明显的政治色彩,因此每届奥运会都会受到政治形势和社会关系的影响,而在这种影响下提出的奥运会主题口号就一定含有意识形态意义。

态意义。

(二)分类系统

语篇的分类系统指语篇对人物和事件的命名和描述,主要通过词汇的选择来实现(Fowler et al,1979:210)。奥运会主题口号是奥运会理念的体现,因此可以说它就是对奥运会的一种命名和描述。但是,语言绝非是一种客观的分类工具,人们用它给事物加贴标签不一定反映事物本身固有的特性,而是会受到人们的认知水平和思想情感的影响(Eschholz et al,1982:210),人们对事物和经验的看法会导致对词语选择的不同。而词的选择“并不像词典向人们暗示的那样总是具有固定的意义,它们的意义通常会受到语境和使用者的意识形态的影响而发生变化”(巴赫金,1998a:172-173)。

奥运会自古以来都被看作是平等与和谐的象征,然而在社会政治经济高度发展的今天,奥运会已经被主办国利用,因为作为主办国,举办奥运会一定具有政治和经济目的。而为了体现奥运会平等和谐的意义,主办方在题奥运会主题口号时,都会选择一些看似含有和谐成分的词语来表达,然而背后蕴涵着他们想要达到的目的,也就是背后所隐含的意识形态意义。

(三)具体分析

1984年洛杉矶奥运会的口号“Play part in History”,主办方使用“History”而没有用“Game”,提出“参与历史”而不是“参与比赛”,其实这是一个“重新词化”(Fairclough,1992:194)的过程,目的是要把奥运会描述成一个具有伟大历史意义的盛会,而“Play part in”的具体动作者没有提及。主办方的这种用意是因为1984年洛杉矶奥运会受到了以苏联为代表的社会主义阵营的抵制,苏联等一些国家拒绝参加这次奥运会,所以选择“History”是为了说明这伟大的历史盛会是没有理由不参与的,动作者的不明确表明参与者不仅仅是主办方,全世界的人们都应参与进去。这种用法其实更具针对性,针对那些抵制奥运会的国家,表明主办方的不满。

1988年汉城奥运会,主办方选择了“Harmony and Progress”这两个名词为此届奥运会贴标签。韩国为提高本国的国际形象和国际地位,于1973年制订了“和平统一外交政策”,并倡导“门户开放”,而汉城举办此届奥运会是韩国政府“和平统一外交政策”的一个重要步骤,通过此运动会达到体育文化外交的目的。在这样的背景下,“Harmony and Progress”就体现在三个层面上:第一,在奥运会赛场上的和谐与进步;第二,国家的和谐与进步;第三,各国关系的和谐与进步。所以主办方选择“Harmony and Progress”不仅仅是为此届奥运会贴标签,也是为自己国家贴标签,更是为国际关系贴标签,把本国“和谐与进步”特征

与期盼中的国际关系的“和谐与进步”特征充分表达出来。

1992年奥运会赛场上的相互抵制已经趋于缓和,在国际形势上,由于苏联的解体,两大阵营的对立也不复存在,因此巴塞罗那选择“Friends for life”作为奥运会主题口号再贴切不过了。选择“Friends”在这里不仅仅指在奥运会赛场上各个运动员之间的友谊,也是指主办国愿意与各个国家建立友谊的立场,体现出其友好的一面。“for life”在及物性里属于环境成分,说明了“朋友”的“时间范围”,表达希望友谊的长久性,也就是主办国希望与各个国家建立长期友好的关系。

1996年是诞生于希腊雅典现代奥运会的百年盛典,因此亚特兰大选择“The celebration of the century”作为奥运会主题口号很形象的体现了这一特殊意义。主办方“celebration”这个名词显然是把此届奥运会形容成一个盛大的庆典,而不仅仅是比赛那么简单。“celebration”还映射出主办方举办次届奥运会的自豪感,同时也是通过“庆典”向外界展示本国在政治和经济上的优势。

2000年千禧之年的奥运会是由悉尼承办的,悉尼提出了“Share the spirit”的主题口号。“the spirit”指的是奥运精神,“share”是与他人共享某样东西,而这种共享又是建立在与他人关系和谐或地位平等的基础上,因此“Share the spirit”从表面上看体现出主办方举办此届奥运会是为了与其他国家一样有“共享奥运精神”的机会。然而这里“share”表示共享的不仅仅是奥运精神,因为奥运会已经成为各国政治经济关系的纽带,举办一次奥运会可以向外展示本国的实力,以进一步增强与别国的关系,所以这里“共享”的是奥运会为主办国带来的和谐稳固的社会政治关系以及所带来的经济利益。

2004年雅典终于盼到奥运会的回归。雅典于1896年举办了第一届现代奥运会后,经过百年的等待终于再次获得奥运会的举办权,所以雅典人热情地喊出了“Welcome Home”。雅典人使用“Home”一词是很有水平的,“Home”不仅体现出雅典是现代奥运会起源地,而且“Home”是带有和谐成分的,预示着大家既是一家人就要和谐相处,这就表明主办方与各国建立和谐的关系的立场,希望大家相处的像一家人。“Welcome”在这里也不仅仅是欢迎奥运“回家”,也是欢迎各个国家都能与主办国建立和平友好的政治外交关系和经济关系。

二、结束语

通过对这些奥运会主题口号的分析,可以使我们了解奥运会已经不仅仅是体育运动比赛这么简单。在当今的政治形势和社会关系影响下,主办方举办奥运会既是展示本国实力的舞台,也是建立友好关系的纽带。从主题口号选词的分类系统分析来看,词语中隐含着“和谐”、“友好”的成分,也就是对“和谐”、“友好”关系的追求,因为在当今政治经济高度发展的情况下,只有各国间的和平相处,才能保证每个国家的正常发展。总的来说,为了国家的发展和世界的和平,各个奥运会主题口号体现出了相同的意识形态意义,也就象征着社会关系的良性发展。

【参考文献】

- [1] Eschholz, P., Rosa, A. & Clark, V. (eds). *Language Awareness* [M]. New York: St. Martin's Press, 1982.
- [2] Fairclough, N. *Discourse and Social Change* [M]. Cambridge: Polity Press, 1992.
- [3] Fowler, R., Hodge, B., Kress, G., and Trew, T. (eds). *Language and Control* [M]. London, Boston and Henley: Routledge & Kegan Paul, 1979.
- [4] Fowler, R. *Language in the News: Discourse and Ideology in the Press* [M]. London: Routledge, 1991.
- [5] Halliday, M. A. K. *Explorations in the Functions of Language* [M]. London: Edward Arnold, 1973.
- [6] Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar* [M]. London: Edward Arnold, 1994.
- [7] 戴炜华、陈宇昀. 批评语篇分析的理论与方法[J]. 外语研究, 2004, (4): 2-16.
- [8] 巴赫金. 文体、对话与人文[M]. 石家庄: 河北教育出版社, 1998.
- [9] 辛斌. 批评语言学: 理论与应用[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2005.

[责任编辑: 陶爱新]

Critical discourse analysis of thematic slogans of Olympic Games

LIN Jing

(Jiangxi Normal University, Foreign Language College, Nanchang 330022, China)

Abstract: Critical linguistics advocate the analysis of the discourse, especially the public discourse. It is in order to heighten language awareness and ability to appreciate language. The basic of critical discourse analysis is Functional Linguistics, and it is from classification, transitivity, modality, transformation to find ideology sense. This paper makes critical discourse analysis of thematic slogans of Olympic Games from 1984 to 2004 in order to find the ideology sense.

Key words: critical discourse analysis; classification; thematic slogans of Olympic Games